

BACKGROUND INFORMATION

“Mangwani Mpulele” is a folk song in the Sotho language, traditional to the Bantu people of Lesotho, South Africa, and Zimbabwe. Performances by Harry Belafonte, the Kingston Trio, and others have made it popular in the United States. The song’s full text is translated as:

*Auntie, open the door for me. I am getting wet with rain.
Whether it’s here or whether it’s there, I am getting wet with rain.*

“Hey, Mister Rain” is an original song that pairs with “Mangwani Mpulele.”

SOTHO PRONUNCIATION

Mangwani mpulele

mahng-wah-nee mpoo-leh-leh

kinelwa kitula

kee-nehl-wah kee-too-leh

PERCUSSION (optional)

Percussion may be improvised as desired. The following pattern is suggested:

Musical notation for percussion patterns in 3/4 time. The notation is arranged in three staves: CONGAS, WOOD BLOCK, and SHAKER. The CONGAS staff uses a treble clef and a 3/4 time signature, with notes on the first, second, and third lines. The WOOD BLOCK staff uses a treble clef and a 3/4 time signature, with notes on the first, second, and third lines, and rests on the first and second lines. The SHAKER staff uses a treble clef and a 3/4 time signature, with notes on the first, second, and third lines. The patterns are repeated for four measures.

Consider changing to this pattern in measures 17–25 and 73–81:

Musical notation for percussion patterns in 3/4 time, showing a change in the second measure. The notation is arranged in three staves: CONGAS, WOOD BLOCK, and SHAKER. The CONGAS staff uses a treble clef and a 3/4 time signature, with notes on the first, second, and third lines. The WOOD BLOCK staff uses a treble clef and a 3/4 time signature, with notes on the first, second, and third lines, and rests on the first and second lines. The SHAKER staff uses a treble clef and a 3/4 time signature, with notes on the first, second, and third lines. The patterns are repeated for four measures, with a change in the second measure.

MANGWANI MPULELE

(A Partner Song with “Hey, Mister Rain”)

for 2-part voices and piano with optional percussion*

Sotho Folk Song

Arranged, with new Words and Music, by

MARY DONNELLY and GEORGE L. O. STRID

With a strong beat (♩ = ca. 112–116)

PIANO

9 MANGWANI MPULELE
opt. SMALL GROUP

mf
A-mang-wa - ni.

PART I

mf

Mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la.

PART II

mf

Mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la.

* PianoTrax accompaniment available (A-00016661). Visit alfred.com for digital scores and audio.

13

A-mang-wa - ni.

Mang - wa - ni mpu - le - le, ki - nel - wa ki - tu - la. Now, *f*

Mang - wa - ni mpu - le - le, ki - nel - wa ki - tu - la. Now, *f*

17

A-mang-wa - ni. *f*

wheth-er it's here or wheth-er it's there, _ rain is fall-ing on me. Now, *mf*

wheth-er it's here or wheth-er it's there, _ rain is fall-ing on me. Now, *mf*

21

mf

A-mang-wa - ni.

wheth-er it's here or wheth-er it's there, — rain is fall-ing on me.

wheth-er it's here or wheth-er it's there, — rain is fall-ing on me.

mf

25

A-mang-wa - ni.

Mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la.

La la la la la, la la la la la.

A - mang - wa - ni.

Mang - wa - ni mpu - le - le, ki - nel - wa ki - tu - la.

La la la la la, la la la la la.

HEY, MISTER RAIN

mf Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Come a - gain an - oth - er day!

mf Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Come a - gain an - oth - er day!

41

Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Stop fall - ing on me!

Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Stop fall - ing on me!

45

f
When the sun is far a - way on a wet and rain - y day,

f mel.
When the sun is far a - way on a wet and rain - y day,

f

49

I look to the sky and say, "Stop fall - ing on me!"

I look to the sky and say, "Stop fall - ing on me!"

53

mf

La la la la la, la la la la la.

mf

Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Come a - gain an - oth - er day!

Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Come a - gain an - oth - er day!

mf

57

La la la la la, la la la la la.

Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Stop fall - ing on me!

Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Stop fall - ing on me!

61

65

opt. SMALL GROUP

mf

A-mang-wa-ni.

mf
Mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la.

mf
Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Come a - gain an - oth - er day!

69

A-mang-wa-ni.

f
Mang - wa - ni mpu - le - le, ki - nel - wa ki - tu - la. Now,

Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Stop fall - ing on me!

73

f
A-mang-wa - ni.

wheth-er it's here or wheth-er it's there, — rain is fall-ing on me. Now,

f
When the sun is far a - way on a wet and rain - y day

77

A-mang-wa - ni.

wheth-er it's here or wheth-er it's there, — rain is fall-ing on me.

I look to the sky and say, "Stop fall-ing on me!"

81

mf

A-mang-wa - ni.

mf
Mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la.

mf
Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Come a - gain an - oth - er day!

mf

85

(mf) - mp

Mang - wa - ni mpu - le - le ki - nel - wa ki - tu - la.

(mf) - mp
Hey, Mis - ter Rain, go a - way. Stop fall - ing on me!

(mf) - mp

89

mf Ki - nel - wa ki - tu - la. A-mang-wa - ni. (*stomp*)

mf Stop fall - ing on me! (*stomp*)

mf *f*